

Zeitschrift: Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri

Herausgeber: Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe

Band: 42 (1964)

Heft: 6

Rubrik: Kurz berichtet... = En quelques lignes... = Notizie in breve...

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 30.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Kurz berichtet ...

Post

Im **Bahnhof Lausanne** konnten die Posttunnel — 2 Quer- und 2 Längstunnel — dem Verkehr übergeben werden.

Die Deutsche Bundespost stellte im **Postcheckamt Hamburg** die ersten Konten auf elektronische Datenverarbeitung um. Nur so kann der steigende Postcheckverkehr weiterhin bewältigt werden.

Telephon

Das **TT-Büro Lausanne-Expo**, das am 6. April eröffnet wurde, ist ausgerüstet mit zehn bedienten Telephonkabinen, von denen zwei auch für Bildübertragungen benützt werden können, sowie mit einer öffentlichen Telexstation (zusätzlich einer Reserve) und zwei Anschlüssen an das inländische Telegraphen-Amtswahlnetz.

Mit der Aufnahme des vollautomatischen **Telephonverkehrs von Luxemburg nach der Schweiz** wurde luxemburgischerseits die Zeitimpulstaxierung eingeführt. Eine neue Gebührenregelung zwischen beiden Ländern wurde vereinbart.

Rund 400 000 Mikrofonkapseln sind alljährlich für den Abonnentenzuwachs und den Ersatz defekter Kapseln nötig. Da die Kosten für die Instandstellung defekter Kapseln stark gestiegen sind, ist die Reparatur nicht mehr wirtschaftlich. Durch die Beschaffung ausschliesslich neuer Kapseln ergeben sich für die Fernmeldedienste gleichmässigerer Uebertragungsqualitäten und zudem Einsparungen für das Prüfen, Sortieren und Verpacken defekter Kapseln.

Zwischen Frankreich und China ist der Telephonverkehr am 16. April über die Radio-Telephonverbindung Bern-Schanghai aufgenommen worden.

Telegraph

Der **Telexverkehr** mit der Gabunischen Republik, der Madagassischen Republik und der Republik Niger ist am 26. März via Paris, jener mit Costa Rica am 6. April via New York aufgenommen worden.

Eine **100-Baud-Fernschreibleitung** Bern—Genf—Lausanne und Bern—Basel hat die Radio-Schweiz AG am 15. April für einen neuen Börsen-Tickerdienst USA-Schweiz in Betrieb genommen. Die für dieses einfachgerichtete Tickernetz (nur Empfang aus New York) verwendeten Spezialfernreiber mit acht Stromschrittelelementen und 66 $\frac{2}{3}$ Baud Geschwindigkeit werden den Abonnenten von der Radio-Schweiz AG zur Verfügung gestellt und auch von ihr unterhalten.

Radio, Fernsehen

Der **UKW-Sender Monte Ceneri** sendet seit Ende April auf 96,9 MHz mit 750 W äquivalenter Strahlungsleistung auch das 1. Tessiner Programm. Der Ver-

En quelques lignes ...

Poste

A la **gare de Lausanne**, les tunnels postaux (2 transversaux et 2 longitudinaux) ont été mis en service.

La poste fédérale allemande a commencé, à l'**office des chèques postaux de Hambourg**, à appliquer le traitement électronique des données, qui seul permettra de faire face au mouvement croissant.

Téléphone

Le **bureau TT de Lausanne-Expo**, ouvert le 6 avril, est équipé de dix cabines téléphoniques desservies, dont deux peuvent servir à des transmissions phototélégraphiques, d'un poste télex public (plus un en réserve) et de deux raccordements au réseau télégraphique suisse à commutation.

Le **trafic téléphonique du Luxembourg vers la Suisse** est maintenant complètement automatisé et taxé suivant le système de l'impulsion périodique. Les deux pays sont convenus d'une nouvelle réglementation tarifaire.

L'accroissement du nombre des postes téléphoniques et le remplacement des capsules défectueuses exigent chaque année **400 000 capsules microphoniques**. Les frais de remise en état ayant fortement augmenté, la réparation des capsules n'est plus économique. En employant uniquement des capsules neuves, les services des télécommunications assurent des qualités de transmission plus régulières et épargnent les frais de contrôle, de tri et d'emballage des capsules défectueuses.

La correspondance téléphonique a été ouverte le 16 avril **entre la France et la Chine** par la liaison radiotéléphonique Berne—Shanghai.

Télégraphe

Le **trafic télex** a été inauguré le 26 mars via Paris avec la République gabonaise, la République malgache et la République du Niger, ainsi que le 6 avril avec Costa Rica via New York.

La Radio-Suisse SA a mis en service le 15 avril, pour un nouveau service de ticker de bourse USA—Suisse, les **liaisons par téléimprimeur à 100 bauds** Berne—Genève—Lausanne et Berne—Bâle. Elle fournit aux abonnés et entretient elle-même les appareils spéciaux à 8 impulsions et 66 $\frac{2}{3}$ bauds utilisés sur ce réseau exploité dans un seul sens (réception de New York).

Radio, télévision

Depuis la fin d'avril, l'**émetteur OUC de Monte Ceneri** transmet aussi le 1er programme tessinois sur 96,9 MHz avec une puissance de rayonnement équi-

Notizie in breve ...

Posta

Alla **stazione di Losanna** sono state aperte le gallerie postali (2 trasversali e 2 longitudinali).

La Bundespost germanica ha introdotto l'elaborazione elettronica dei dati dei principali conti all'**ufficio chèques di Amburgo**. Solo questa soluzione permette di far fronte al numero sempre maggiore di chèques postali.

Telefono

L'**ufficio TT di Losanna-Expo**, aperto il 6 aprile, è equipaggiato di dieci cabine telefoniche servite, di cui due utilizzabili anche per le trasmissioni d'immagini, di una stazione telex pubblica (più una riserva) e di due raccordi alla rete telegrafica automatica interna di servizio.

Con l'apertura delle relazioni telefoniche a **teleselezione d'utente dal Lussemburgo alla Svizzera**, il Lussemburgo ha introdotto il conteggio ciclico. Un nuovo disciplinamento delle tariffe è stato convenuto tra i due paesi.

Ogni anno, **400 000 capsule microfoniche** sono necessarie per equipaggiare i nuovi raccordi d'abbonati e sostituire le capsule difettose. Siccome il costo del riassetto delle capsule difettose è notevolmente aumentato, la riparazione non presenta più vantaggi economici. Usando esclusivamente capsule nuove, i servizi delle telecomunicazioni possono garantire qualità di trasmissione più uniformi, risparmiando inoltre le spese di prova, cernita e imballaggio delle capsule microfoniche difettose.

Il traffico telefonico tra **la Francia e la Cina** è stato aperto il 16 aprile scorso sul collegamento radiotelefonico Berna—Shanghai.

Telegrafo

Il **servizio telex** con la Repubblica Gabonese, la Repubblica Malgascia e la Repubblica del Niger è stato aperto il 26 marzo via Parigi. Con la Costa Rica il servizio è stato aperto il 6 aprile via New York.

La Radio-Svizzera SA ha aperto il 15 aprile un **circuito telegrafico a 100 baud** Berna—Ginevra—Losanna e Berna—Basilea per il nuovo servizio di borsa USA—Svizzera. Le telescriventi speciali usate su questa rete unidirezionale (solo ricezione da New York) a codice a 8 unità e velocità telegrafica di 66 $\frac{2}{3}$ baud vengono messe a disposizione degli abbonati dalla Radio-Svizzera SA, la quale si occupa pure della loro manutenzione.

Radio, televisione

Dalla fine d'aprile in poi, la **trasmittente OUC del Monte Ceneri** diffonde anche il 1° programma ticinese, sulla frequenza di 96,9 MHz, con una potenza

sorgungsbereich deckt sich mit jenem des 2. Programmes, das auf 89,4 MHz seit 1956 verbreitet wird, da beide Programme mit der gleichen Leistung und von derselben Antenne ausgestrahlt werden.

Zwischen dem Fernsehstudio Bellerive und dem TV-Hilfsstudio Wolfbach in Zürich der SRG wurde eine Zweiweg-Richtstrahlverbindung mit Reportagematerial eingesetzt.

Für den 4. Internationalen Fernseh-wettbewerb um die «Goldene Rose», der vom 17. bis 25. April in Montreux stattfand, stellten die Fernmeldedienste wiederum zwischen dem Fernsehstudio Genf und Montreux die notwendigen Bild- und Tonübertragungsverbindungen. Die Jury des Wettbewerbes zeichnete den schweizerischen Beitrag «Happy End» mit dem 1. Preis aus. Die übrigen Auszeichnungen wurden dem Niederländischen Fernsehen, dem Columbia Broadcasting System (USA) und der Radiodiffusion-Télévision Française verliehen.

Die erste Fernseh-Direktübertragung Japan—Europa mit Hilfe von Nachrichtensatelliten fand am Abend des 16. April statt.

Verschiedenes

Der 1. «**Tag des Verkehrs**» konnte aus Anlass der Landesausstellung 1964 am 5. Mai in Lausanne durchgeführt werden. Rund 3000 Bedienstete der verschiedenen Verkehrsträger zu Lande, zu Wasser und in der Luft nahmen teils in Uniform, teils in Zivil daran teil. Unter anderen hielt Bundesrat Dr. W. Spühler bei diesem markanten Anlass eine stark beachtete Rede, in der er sich zu verschiedenen aktuellen Verkehrsproblemen äusserte.

valente de 750 W. La zone desservie correspond à celle que couvre le 2e programme, émis depuis 1956 sur 89,4 MHz, les deux programmes étant diffusés avec la même puissance et par la même antenne.

Une liaison par faisceau hertzien à double sens, avec matériel de reportage, a été établie **entre le studio de télévision de Bellerive et le studio auxiliaire de Wolfbach** à Zurich.

Pour le 4e concours international de télévision la «Rose d'or» de Montreux, qui a eu lieu du 17 au 25 avril, les services des télécommunications ont de nouveau établi les liaisons pour l'image et le son nécessaires entre le studio de télévision de Genève et Montreux. Le jury a accordé le premier prix à la production suisse «Happy End». Les autres prix sont allés à la Télévision néerlandaise, au Columbia Broadcasting System (USA) et à la Radiodiffusion-Télévision Française.

La première transmission télévisuelle directe Japon—Europe a été réalisée, le soir du 16 avril, par le moyen de satellites de télécommunications.

Divers

La 1re «**Journée des transports**» a eu lieu le 5 mai à Lausanne dans le cadre de l'Exposition nationale 1964. Près de 3000 agents des différentes entreprises de transports par terre, par eau et par air y participèrent, en uniforme ou en civil. Le conseiller fédéral W. Spühler, dans une allocution très écoutée, s'exprima sur plusieurs problèmes actuels des transports.

irradiata di 750 W. La zona coperta corrisponde a quella del 2° programma, diffuso su 89,4 MHz fin dal 1956, poiché ambedue i programmi vengono irradiati dalla medesima antenna e con la stessa potenza.

Tra lo studio televisivo di Bellerive e lo studio TV ausiliario di Wolfbach a Zurigo della SSR è stato attivato un ponte radio bidirezionale stabilito con apparecchiature da telecronaca.

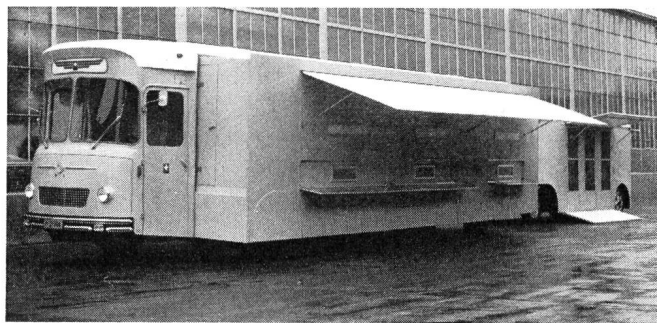
In occasione del 4° concorso televisivo internazionale della «Rosa d'oro», che si è svolto a Montreux dal 17 al 25 aprile, i servizi delle telecomunicazioni hanno di nuovo stabilito i collegamenti immagine e suono tra Montreux e lo studio televisivo di Ginevra. La giuria del concorso ha assegnato il primo premio all'emissione svizzera «Happy End». Gli altri premi sono stati conferiti alla Televisione Olandese, alla Columbia Broadcasting System (USA) e alla Radiodiffusion-Télévision Française.

La prima trasmissione televisiva diretta Giappone—Europa si è svolta la sera del 16 aprile per il tramite di satelliti di telecomunicazione.

Diversi

La 1^a «**Giornata dei trasporti**» si è svolta il 5 maggio 1964 all'Esposizione nazionale di Losanna. Vi hanno partecipato circa 3000 agenti dei servizi di trasporto per via terrestre, per acqua e per via aerea, in uniforme e in civile. Il Consigliere federale dott. W. Spühler ha tenuto un importante discorso nel quale ha esposto vari problemi d'attualità nel campo di trasporti.

Für die Landesausstellung 1964 haben die PTT ein neues Automobil-Postbüro von 19,6 m Länge bauen lassen. Das Hauptfahrzeug enthält vier Postschalter und eine Telefonkabine, während der Anhänger sechs weitere Telefonkabinen aufweist.



Per l'Esposizione nazionale 1964 le PTT hanno fatto costruire un nuovo ufficio postale automobile lungo 19,6 metri. Il veicolo trattore comprende quattro sportelli postali e una cabina telefonica; nel rimorchio sono sistemate altre sei cabine telefoniche.

Pour l'Exposition nationale de 1964, les PTT ont fait construire un nouveau bureau de poste automobile. Il s'agit d'un véritable train routier, long en tout de 19,6 m. Le véhicule principal comporte quatre guichets et une cabine téléphonique, tandis que la remorque abrite six autres cabines téléphoniques.

Redaktion: Christian Kobelt, Generaldirektion PTT, Bern

Druck: Hallwag AG, Bern

© Technische Mitteilungen PTT, 1964